



**Save the Children**

# JUSTICE YOUTHOPIA

دليل الأقران



تم تحرير هذا الدليل في إطار المشروع الأوروبي جاستس يوتوبيا "Justice Youthopia" الذي يهدف إلى إضفاء تأثير ملموس على مبدأ العدالة الذي يتزايد دائماً بالنسبة للقصر.

<https://legale.savethechildren.it/justice-youthopia/>

يعمل مكتب مشروع جاستس يوتوبيا "Justice Youthopia"، النشط في مدينة باري، عبر الإنترنت مع سلسلة من الفروع القانونية العاملة على الأراضي الوطنية. لتلقي الدعم القانوني المجاني عبر الإنترنت، املأ النموذج على هذا الرابط:

<https://legale.savethechildren.it/parere-legale-gratuito/>

للحصول على استشارة بلغات متعددة، يمكنك الاتصال على الرقم المجاني لخط

مساعدة المهاجرين القاصرين 800.14.10.16

لايكاموبايل 351.2.20.20.16

النشط منذ الاثنين إلى الجمعة من الساعة 10.00 صباحاً إلى الساعة 05.00 مساءً

## قيادة المختبرات

## ومعالجة النصوص

أناريتا ديل فيكيو "Annarita Del Vecchio"

إرمينيا صابرينا ريتسي "Erminia Sabrina Rizzi"

رافايلى ديوميدي "Raffaele Diomede"

## نتقدم بالشكر إلى:

روزا "Rosa"، جيجا "Giga"، إيزابيلا "Isabella"، كليدي "Kledi"،

جيانا "Gianna"، دافيدي "Davide"، ليتيتسيا "Letizia"،

بيترو "Pietro"، فايانا "Fabiana"، أنطونيو "Antonio"،

كارلا "Carla"، جيانلوكا "Gianluca"، أولجا "Olga"، أليكس "Alex".

## الإسهامات

لوكا بيكوكي "Luca Bicocchi"

رافايلى ديوميدي "Raffaele Diomede"

ديجو جراسيدونيو "Diego Grassettonio"

ماريا أليسيا إمبيريو "Maria Alessia Imperio"

أنتونيلا إنفيرنو "Antonella Inverno"

إليزابيتا بيتسي "Elisabetta Pezzi"

سيلفيا تافيانى "Silvia Taviani"

سيلفيا زاكاريا "Silvia Zaccaria"

أنيزي كوري "Agnese Curri"



بتمويل من برنامج الاتحاد الأوروبي  
للحقوق، والمساواة، والمواطنة  
(2014-2020).

يمثل محتوى هذا المنشور آراء المؤلف فقط وهو مسؤوليته/مسؤوليتها وحدها.

لا تتحمل المفوضية الأوروبية أي مسؤولية عن استخدام المعلومات التي يحتويها.

غلاف هذا الإنتاج هو نتيجة العمل مع الشباب المشاركين في المشروع عن باري.

# JUSTICE YOUTHOPIA

دليل الأقران

تحسين مشاركة  
الأطفال  
في الإجراءات القانونية





|    |      |   |
|----|------|---|
| 5  | صفحة | 1. نظام العدالة في إيطاليا                  |
| 5  | صفحة | 1.1. كيف يعمل نظام العدالة في إيطاليا       |
| 5  | صفحة | الأماكن الرئيسية                            |
| 6  | صفحة | من يمكنك مقابله: الشخصيات المرجعية الرئيسية |
| 7  | صفحة | 1.2. حقوقك                                  |
| 7  | صفحة | أن تُسمع                                    |
| 7  | صفحة | أن يتم اطلاعك                               |
| 7  | صفحة | حمايتك                                      |
| 7  | صفحة | ألا تتعرض للتمييز                           |
| 7  | صفحة | الحصول على دفاع مؤهل                        |
| 8  | صفحة | العواطف والكلمات المفتاحية                  |
| 9  | صفحة | وقع الكلمة                                  |
| 10 | صفحة | معجم المصطلحات                              |





## 1. نظام العدالة في إيطاليا

أو بشكل عام، إذا كنت قاصرًا ولديك سلوكيات "صعبة" يجب تقويمها.

من المهم أن تعرف أنك إذا تواصلت مع نظام العدالة في إيطاليا، فلديك حقوق يجب احترامها، سواء كنت مواطنًا إيطاليًا أو إذا كنت مواطنًا أجنبيًا.

للقصر، الإيطاليين والأجانب على حد سواء، حقوق تتعلق بحالة القصر. هذه الحقوق منصوص عليها في اتفاقية منظمة الأمم المتحدة بشأن حقوق الطفل لعام 1989 وغيرها من القوانين الأوروبية والوطنية.

يمكنك التواصل مع نظام العدالة لأسباب عدة.

يمكنك التواصل مع العدالة المدنية عندما تكون هناك حاجة لتأكيد حقوقك و/أو تحتاج إلى حماية.

يمكنك التواصل مع العدالة الجنائية عندما تُتهم بارتكاب جريمة أو إذا كنت ضحية لجريمة.

قد تضطر إلى التعامل مع إجراءات ودعاوي من نوع إداري خاصة إذا كنت قاصرًا أجنبيًا لأمر تتعلق، على سبيل المثال، بتصريح إقامتك واستقبالك.



### 1.1 كيف يعمل نظام العدالة في إيطاليا

في حالة انفصال والديك أو طلاقهما، تكون المحكمة العادية المدنية هي المختصة.

للمسائل المتعلقة بتصريح الإقامة، حتى لو كنت قاصرًا، فإن الجهة المختصة هي مكتب الهجرة التابع لمقر الشرطة في المكان الذي تقيم فيه، أو في حالة عدم وجوده، المكان الذي تقطن فيه (محل السكن). مقر الشرطة هو مكتب الشرطة.

محكمة القصر هي المسؤولة عن تعيين وصي وكذلك التصديق (أو عدم التصديق) على إجراءات الاستقبال، وكذلك ما يسمى بـ "الاستمرار الإداري" للقصر الذين يحتاجون، عند بلوغهم سن الرشد، إلى مزيد من الدعم.

### الأماكن الرئيسية

محكمة القصر من المنطقة التي تعيش فيها تتعامل مع القضايا التي تخصك من المنظور المدني، ومن المنظور الإداري (تدابير سارية في حالات السلوك غير النظامي) والمنظور الجنائي، عندما يتم اتهامك بانتهاك القانون أو إذا كنت ضحية جريمة ارتكبتها قاصر.

في حالة وقوعك ضحية لجريمة ارتكبتها شخص بالغ، فإن السلطة القضائية المرجعية هي المحكمة الجنائية العادية.

إذا قمت بتقديم طلب إلى **الحماية الدولية**، بعد إضفاء الطابع الرسمي عليه، تكون **المفوضية الإقليمية** للاعتراف بالحماية الدولية هي المختصة إقليمياً لتقييم طلبك والبت فيه. في حالة **الرفض** سيكون من الممكن لك تقديم استئناف وتكون السلطة القضائية المختصة هي **المحكمة المدنية العادية**.

بالنسبة للمجال **الإداري** أحياناً، تكون مهمتها الإشراف على الهياكل التي تستضيف القصر، وكذلك إبداء الرأي حول الإجراء المقترح.

**المحامي** هو الشخص الذي يساعدك أثناء المحاكمة: في المسائل الجنائية يمكنك اختياره شخصياً، وإلا سيعين القاضي واحداً من قبل المحكمة.

من ناحية أخرى، إذا كنت ضحية لجريمة، فلا يمكنك المشاركة في المحاكمة ضد الجاني إلا بمساعدة محامي معين من قبل والديك أو الوصي عليك.

**الوصي** يتم تعيينه عندما لا يكون والديك أو، لأسباب مختلفة، إذا لم يمكنهم الاعتناء بك وممارسة المسؤولية الأبوية. يتم تعيين الوصي دائماً للقصر الأجانب الذين يصلون إلى إيطاليا بمفردهم.

**الأخصائي الاجتماعي** المرجعي هو الموظف الذي يجب أن يدعمك أنت وعائلتك، وفقاً لتوجيهات المحكمة والذي يراقب ويبلغ القاضي عن ظروفك المعيشية.

**الوصي بالنيابة** للقاصر يحمي مصالحك في المحاكمة، عندما يكون والداك أو الوصي غائبين أو متعارضين معك، ويمارس مهام الدعم والتمثيل.

في المسائل الجنائية، يختص **مكتب الخدمة الاجتماعية للقصر (USSM)** بجمع المعلومات عن حالتك الشخصية والعائلية عندما تكون قد ارتكبت جريمة والتحقق من جدوى الإخضاع للاختبار.

## من يمكنك مقابته: الشخصيات المرجعية الرئيسية

في محكمة القصر، في القضايا المدنية لديك **قاضي محترف** (يرتدي الزي الرسمي) و**قاضي فخري**. ويعد القاضي الفخري جزء من المحكمة لمعرفة في المجالات الاجتماعية، والتربوية، والنفسية، أو للنشاط الذي يقوم به في مساعدة القصر.

بعد الاستماع إلى جميع الأطراف المعنية، يتم إبلاغ القرار في المسائل المدنية، أو الجنائية، أو الإدارية، الذي تم اتخاذه لمصلحتك، من خلال حكم يتم إخطار والديك أو وصيك به، كما يتم إخطار الخدمات الاجتماعية، والمحامي و/أو إلى الوصي بالنيابة، إذا تم تعيينه. لا يتم اتخاذ القرار أبداً من قبل شخص واحد ولكن من قبل أربعة قضاة، ونائبين، أحدهما رئيس، واثنان من القضاة الفخريين الذين يشكلون "مجلس".

في المجال الجنائي، بعد التحقيقات وفي المرحلة الأولية من العملية المسماة "جلسة الاستماع الأولية"، هناك دائماً هذه المراكز الثلاثة: **الرئيس والقضاة الفخريين**، التي أصبحت أربعة، بإضافة قاضي محترف آخر، في المداولة.

أثناء العملية هناك دائماً **النائب العام للقصر** وهو القاضي المسؤول عن إجراء التحقيقات. نيابة القصر، مكتب النائب العام هو مكتب عام متخصص يتعامل مع ثلاثة مجالات: **مدني، وجنائي، وإداري**.

بالنسبة للمجال **المدني**، تقوم نيابة القصر بجمع تقارير عن حالات الخطر أو التحيز لطلب التدابير، وكذلك إبداء الرأي حول الإجراء المقترح.

بالنسبة للمجال **الجنائي**، تختص بجميع الطلبات المتعلقة بالتحقيقات الخاصة بالجرائم التي يرتكبها القصر.



### ← أن تُسمع

- الاستماع شرط أساسي لكي لا تظل حقوقك مجرد كلمات.
- ينص المبدأ على أنه يجب أن تكون قادرًا على التعبير عن رأيك في جميع المواقف التي تتعلق بك. يجب أن يضمن البالغون والمؤسسات الاستماع إليك بالطرق، والشروط، والأوقات المناسبة لعمرك.
- تنص اتفاقية حقوق الطفل على أنه "ستتاح للطفل على وجه الخصوص فرصة الاستماع إليه في أي إجراء قضائي أو إداري يتعلق به، إما بشكل مباشر، أو من خلال ممثل أو هيئة مناسبة، بطريقة تتوافق مع قواعد إجراء التشريع الوطني".
- أحد الجوانب المهمة هو الطوعية: لديك الحق في التعبير عن وجهة نظرك، أي أن الأمر يتعلق باختيار وليس إلزام. الحق في الاستماع هو أمر مهم للغاية لدرجة أنه يتم الاعتراف أيضًا بالحق في اختيار عدم الاستماع.

### ← أن يتم اطلاعك

- لديك الحق في أن يتم اطلاعك بأي إجراءات قضائية تتعلق بك أو تكون طرفًا فيها، وأن تعرف حقوقك وواجباتك داخل نظام العدالة.
- لديك الحق في معرفة المراحل المختلفة للإجراءات، والأوقات المتوقعة، وما يستتبعه كل إجراء يتم البدء فيه.
- لديك الحق في تلقي جميع المعلومات بلغة معروفة لك وبحضور وسيط، بطريقة تتناسب مع عمرك.
- ليس فقط والديك أو الوصي عليك أو الوصي بالنيابة، ولكن لديك أنت أيضًا الحق في أن يتم اطلاعك شخصيًا من قبل: القاضي، الأخصائي الاجتماعي، المحامي، الوصي، الوصي بالنيابة.

### ← حمايتك

- لك الحق في الحماية، والعيش في بيئة آمنة، ومناسبة لعمرك، واحتياجاتك.
- لك الحق في الحماية أيضًا من خلال حماية خصوصية بياناتك، ومعلوماتك، وصورك.

### ← ألا تتعرض للتمييز

- سواء كنت مواطنًا إيطاليًا أو أجنبيًا، يحق لك عدم معاملتك بشكل مختلف حسب نوعك، أو جنسيتك، أو انتمائك إلى مجموعة عرقية، أو مجموعة اجتماعية، أو لونك، أو أصولك، أو لغتك، أو دينك، أو توجهك الجنسي، أو الظروف الاجتماعية والاقتصادية لأسرتك، أو أرائك.

### ← الحصول على دفاع مؤهل

- لديك الحق في أن يدافع عنك محامي موكل، أو محامي معين من قبل المحكمة تضمنه الدولة، أو وفقًا لاختيارك، حتى لو لم تتمكن أنت أو عائلتك من تغطية نفقاته، من خلال الدعم القانوني المجاني على نفقة الدولة.

الانتظار الكذبة الإيجار  
ما الذي مررنا به  
الخوف الغضب التنمر القلق

الحقيقة  
العناية التعاطف الحساسية  
ما الذي كنا نرغب في الاحترام  
الاستماع العثور عليه التبسيط الشفافية البساطة  
الإجابات المساعدة الخفة الإنسانية التفهم

الإدراك الجدية  
ما الذي حصلنا عليه  
الشجاعة حس المسؤولية

الحرية  
نسختنا الخاصة من الوقائع  
ما الذي نطالب به  
التعبير الحقوق المساواة الرأي

نحن نسقط في دوامة من الكلمات، والأماكن، والأشكال التي لا نعرفها غالبًا ولا معنى لها بالنسبة لنا. التدابير التي تتعلق بنا تشير إلى نظام غريب علينا وتستخدم كلمات لا نفهمها. كيف يمكن أن نشارك بوعي؟

عقوبة معلقة - المستشار الفني المعين من قبل المحكمة - مرسوم  
 الاتهام - عدم القدرة على التعليم - البقاء في المنزل - التفويض إلى الخدمة - التبريد  
 مسؤولية الوالدين - عدم وجود دافع للمضي قدمًا - إسقاط الجريمة - تقييم قدرات الوالدين - الإجراء الميخاضية  
 الهجر - قاعة المجلس - عدم وجاهة التعليمات - العدالة الأصلية - الوالدين - الحكم اللفظي - التحقيق من الشجيرة  
 جدير - الضير - الضير - جدير - التحقيق من الشجيرة - الحكم اللفظي - التحقيق من الشجيرة  
 الهجر - قاعة المجلس - عدم وجاهة التعليمات - العدالة الأصلية - الوالدين - الحكم اللفظي - التحقيق من الشجيرة  
 جدير - الضير - الضير - جدير - التحقيق من الشجيرة - الحكم اللفظي - التحقيق من الشجيرة

كثيرًا ما تستخدم بعض المصطلحات في نظام قضاء القصر في إيطاليا

### الحضانة الأسرية

يحدث ذلك عندما تجد نفسك في حالة "ضرر خطير في الأسرة الأصلية"، يتم الترحيب بك في أسرة حاضنة. تقرر محكمة القصر كلا من الاستقبال المؤقت لدى الأسرة الحاضنة المتاحة، والابتعاد المؤقت عن أسرتك، بناءً على تقرير الخدمات الاجتماعية لمكتب نيابة القصر.

### إبعاد القاصر

يمكن ترتيب الإبعاد عن منزل الأسرة عندما تكون سلامتك الجسدية والعقلية في خطر شديد. في حالات الطوارئ، يمكن أيضًا تقرير ذلك من قبل الخدمات الاجتماعية أو الشرطة.

### قاعة المجلس المدني

إنها مرحلة من الإجراء المدني حيث يجتمع أربعة قضاة في مجلس لاتخاذ القرار.

### المداولة

إنها مرحلة من المحاكمة الجنائية تحدث بعد الإحالة إلى الحكم بأمر من قاضي جلسة الاستماع الأولية، أو بتخطي جلسة الاستماع الأولية في حالة الحكم الفوري.

### الإقرارات العفوية

إذا كنت متهمًا بارتكاب جريمة وتخضع للمحاكمة، فلديك فرصة التحدث إلى القاضي في أي وقت عن طريق الإدلاء بأقوالك بحرية. على عكس الاستجواب، ففي هذه الحالة، لا يمكن طرح أسئلة عليك من أي نوع.

### نص الحكم

نص الحكم هو الجزء الأخير من الإجراء المدني، أو الإداري، أو الجنائي، ويحتوي على قرار القاضي الذي يبرئ المتهم أو يدينه في المسائل الجنائية.

### التلبس

حالة من يتم ضبطه متلبسًا بارتكاب جريمة.

### المحكمة المختصة

المحكمة المختصة بالحكم حسب مكان وقوع الجريمة.

### قاضي التحقيقات الأولية (G.I.P.)

قاضي التحقيقات الأولية إنه قاضي يتدخل بناءً على طلب الأطراف ويحكم في القضايا الفردية المتعلقة بمرحلة التحقيقات الأولية. يمكنه قبول الأدلة التي لا يمكن تأجيلها إلى المرحلة التالية.

### قاضي جلسة الاستماع الأولية (G.U.P.)

قاضي جلسة الاستماع الأولية وهي هيئة جماعية تتكون من قاضٍ محترف (رئيس) وقاضيين فخريين. خلال جلسة الاستماع الأولية، يمكنه أن يقرر إغلاق الإجراء بحكم "عدم إمكانية المضي قدمًا" أو إرسال المتهم إلى المحاكمة وإصدار حكم بشأن الإجراءات البديلة (مثل الإجراء المختصر).

## المُتهم

هذا يعني أنك تخضع لمحاكمة جنائية.

## غير مُلام

هذا يعني أنه لا توجد إدانة جنائية ضدك.

## المحقق معه

يعني أنك متهم بجريمة لكن المحاكمة لم تبدأ بعد.

## عدم صلة الواقعة

إنها إحدى أدوات المحاكمة الجنائية للقصر المطبقة في حالة ضعف الواقعة والسلوك العرضي.

## الإخضاع للاختبار (MAP)

إنها مرحلة مميزة لمحاكمة القصر تنطوي على تعليق الإجراء الجنائي لمدة أقصاها 3 سنوات. في حالة النتيجة الإيجابية لعملية الإصلاح، تسقط الجريمة.

## المحاكمة الجنائية

إنها جزء من الإجراء الجنائي للقصر يتبع التحقيقات الأولية وتتميز بالاهتمام الدائم بشخصيتك، واحتياجاتك، واحتياجاتك التعليمية، وضرورة عدم التسبب في اضطرابات ضارة بنموك.

## العفو القضائي

إنه القرار يمكن للقاضي اتخاذه عندما، بعد أن يتأكد من مسؤوليتك الجنائية فيما يتعلق بالواقعة المتنازع عليها، يرى أنك لن ترتكب جرائم أخرى في المستقبل.

## الشخص المتضرر

هذا يعني أنك تضررت من جريمة.

## طلب الإحالة إلى الحكم

طلب من النائب العام إلى القاضي الذي يحدد الجلسة الأولية لتقييم استمرار الدعوى الجنائية.

## الإجراء المختصر

يتم تنفيذه أثناء جلسة الاستماع الأولية بناء على طلب من المتهم الذي يوافق على أن يحاكم على أساس الأدلة التي تم جمعها أثناء التحقيق. وفي حالة الإدانة تنخفض العقوبة بمقدار الثلث.

## جلسة الاستماع الأولية

إنها الجلسة التي يقرر فيها القاضي ما إذا كان يجب قبول طلب الإحالة إلى الحكم المقدم من النائب العام أو ما إذا كان يجب تبرئة المتهم على الفور (الحكم بعدم وجود دافع للمضي قدماً).





نحن في منظمة أنقذوا الأطفال "Save the Children" نريد أن  
تحظى كل طفلة وكل طفل بمستقبل.

نحن نعمل يوميًا بشغف، وإصرار، واحترافية في إيطاليا وفي باقي  
أنحاء العالم لكي نمنح الأطفال فرصة في أن يُولدوا وينشئوا  
بصورة صحية ويتلقون التعليم والحماية.

عندما تظهر حالة طوارئ، نكون من بين أوائل الحضور وآخر  
الراجلين.

نتعاون مع المؤسسات المحلية والشركاء لخلق شبكة تساعدنا في  
تلبية احتياجات القصر، وضمان حقوقهم، والاستماع إلى صوتهم.

نعمل بصورة ملموسة على تحسين حياة ملايين الفتيات  
والفتيان، بما في ذلك أولئك الذين يصعب الوصول إليهم.

منذ ما يزيد عن 100 عام، تحارب منظمة أنقذوا الأطفال "Save the Children"  
لإنقاذ الفتيات والفتيان المعرضين للخطر وتأمين مستقبلهم.



**Save the Children**

أنقذوا الأطفال إيطاليا منظمة غير هادفة للربح ذات منفعة اجتماعية

"Save the Children Italia Onlus"

Piazza di San Francesco di Paola 9 - 00184 Roma (روما)

هاتف: +39 06 480 70 01

فاكس: +39 06 480 70 039

info.italia@savethechildren.org

[www.savethechildren.it](http://www.savethechildren.it)